



САКСОНИЯ. НОВОСТИ

В следующем году для многих автомобилистов Саксонии станут дороже обязательное страхование Kfz-Haftpflichtversicherung и страховые премии Каско. Это коснётся автомобилистов Дрездена, Лейпцига, районов Sächsische Schweiz - Osterzgebirge, Vogtlandkreis, Гёрлица и Мейсена. Страховки подорожают из-за увеличения регионального коэффициента (Höherstufung der Regionalklassen). Но не только.

Размер страховки зависит от назначения, технических характеристик, конструктивных особенностей автомобиля и других факторов. При их неблагоприятном стечении цена может вырасти, причём значительно. В таком случае не мешало бы сравнить несколько страховок. Помочь в этом может Центр по защите прав потребителей Verbraucherzentrale.

Сравнение страховок, изменение тарифа или переход в другую страховую компанию рекомендованы не только тем, кого ожидает предстоящее повышение, но и тем, кто на протяжении многих лет выплачивает высокие взносы.

Власти Саксонии выделили Дрездену 82,7 млн. евро на ликвидацию последствий наводнения. Эти средства выделены на проведение 270 мероприятий. Город получит 8,6 млн. евро на ремонт дорог, 25,5 млн. евро на ремонт мостов, 8,9 млн. для школ и 5,7 млн. для спортивных сооружений. Оставшиеся средства пойдут на устранение повреждений в учреждениях DVB и городской канализации. Позже будет решаться вопрос о выделении 32,8 млн. евро поставщикам энергии Dregwag и Enso.

Дрезден вновь, как в 2001 и 2012 годах, награждён золотой медалью европейского конкурса городов и деревень "Золотой Цветок Европы" (Entente Florale). Инициатор конкурса - Европейская ассоциация цветов и ландшафта (Брюссель). Победители определяются по целому ряду критериев,

главные среди которых - чистота и опрятность, понимание и правильное решение экологических вопросов, садоводство и озеленение, направленные на улучшение качества жизни местного населения. В этом престижном конкурсе ежегодно принимают участие свыше 20 тысяч населённых пунктов стран Европы. В июле в Дрездене работало жюри, которому были представлены парки Bürgerwiese и Großer Garten, а также небольшой обзор старого города (Innere Altstadt). Во время прогулки на пароходе гости осмотрели один из красивейших речных ландшафтов Европы и, конечно, затронули тему июньского наводнения 2013 года. Следующими пунктами осмотра стали Hauptstraße и сад Staudengarten am Königsufer, а завершён был тур всемирно известным "видом Каналетто" (Canalettoblick).

Компания Deutsche Bahn растёт число вокзалов, где есть бесплатный беспроводной интернет. Им могут пользоваться все желающие. Теперь и на главном вокзале Дрездена, на вокзале Дрезден-Нойштадт, центральном вокзале Лейпцига и на вокзале Пирны работает сеть доступа в интернет по технологии WiFi. Беспроводные сети компании Telesom охватывают большую часть территории вокзалов, особенно в зонах ожидания. Пользование бесплатным интернетом возможно в течение 30 минут один раз в день. Для этого нужно на своем смартфоне, планшете или ноутбуке выбрать WiFi-сеть Telesom, после чего автоматически загрузится страница интернет-браузера, где нужно ввести номер своего мобильного телефона и получить смс с кодом доступа. По истечении 30 минут связь автоматически отключается. Желающие продолжить пользование интернетом могут вновь подключиться к сети, но уже платно: доступ на 24 часа стоит 4,95 €. Повторное бесплатное подключение возможно спустя 24 часа.

В саксонской фирме "Beutha" разработан новый дорожный знак, призванный предотвратить выезд автомобилю на полосу встречного движения. Самые страшные ДТП случаются как раз по вине "водителей-призраков" (Geisterfahrer).

Дорожный знак напоминает знак "Въезд запрещён" (Verbot der Einfahrt), но в его белую полосу вмонтированы красные светодиоды LED, которые загораются, когда водитель въезжает на автобан в неверном направлении. До середины октября 2013 проводится тестирование знака на автобанах в районе Хемница.

Фирме-разработчику "Beutha" исполняется в этом году 60 лет. Она производит дорожные знаки для всей Германии. С 1998 года она получает заказы и от Deutsche Bahn.

Ежегодно это предприятие выпускает 300.000 знаков. Наряду с этим не прекращается и поиск новых идей. Так, с начала года в производство запущен новый предупредительный знак "Дикие животные" (Wildwarnschild). Кроме того в стадии тестирования находится дорожный знак ограничения скорости в зонах школ и детских садов с мерцающим световым сигналом по углам знака. Его производство может начаться уже в следующем году, а на дорогах он появится в 2015.

До настоящего времени при задержке поезда дальнего следования на 60 - 119 минут пассажир мог получить денежную компенсацию в размере 25% от стоимости билета, а при опоздании на 2 часа и больше - 50%. Но правило распространялось только на те случаи, которые произошли по вине Deutsche Bahn. Если же поезд опаздывал по причинам за которые железнодорожные компании не несут ответственность, например, в силу непогоды, забастовки или несчастного случая, компенсация не выплачивалась. Теперь, по решению Европейского суда, компенсации пассажирам должны выплачиваться и в подобных случаях.

Для получения компенсации необходимо подать заявление в сервисный центр железной дороги. В специаль-

ном формуляре необходимо указать предполагаемое время пути и фактическое, тип билета и желаемую форму получения компенсации. Пассажир должен иметь подтверждение факта опоздания от компетентного лица: проводника поезда, кондуктора или работника информационной службы вокзала. Длительность опоздания фиксируется в конечном пункте всего маршрута, а не на станциях пересадки. Рассмотрение заявления на предоставление компенсации может занять до трех месяцев.

Netzwerk Johannstadt приглашает 12 октября посетить третью ярмарку вакансий для практики и производственного обучения. Около 40 предприятий и учреждений представят свои возможности для обучения и практики на производстве. Выбор очень велик: от булочной до кардиологического центра, включая также DVB (Dresdner Verkehrsbetriebe), SRD (Stadtreinigung Dresden), Wohnungsgenossenschaft Johannstadt и другие предприятия.

На ярмарке будут представлены стенды и краткие презентации, а также общая информация относительно профориентации, выбора профессии и процедуры подачи заявления. Здесь с нетерпением ждут школьников, родителей и учителей, а также всех заинтересованных. Приглашаются и молодые переселенцы и мигранты, особенно те, кто проживает в районе Johannstadt.

Мероприятие состоится с 10 до 15 часов по адресу Holbeinstraße 68. Вход свободный. На ярмарке будут и переводчики на случай, если понадобится их помощь. Подробная информация о мероприятии — на сайте www.johannstadthalle.de.

Фирма "ДВМ-Тур" официально объявила о начале регулярных авиоперевозок из Краснодара в Дрезден. Рейсы выполняются немецкой авиакомпанией Hamburg Airways раз в неделю по воскресеньям на самолёте Airbus-319 с бизнес- и эконом-классом. Решение об открытии пря-

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:
 Новости 1
 Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
 0179 - 2977632

мого сообщения между Краснодаром и Дрезденом было принято после успешной эксплуатации в течение 2 лет линии Дрезден - Москва. Стоимость билетов на ноябрьские и декабрьские рейсы - 125 € в одну сторону. С нового года цена вырастет до 137,5 €.

Клиника кожных болезней при Университетской клинике Дрездена вновь открыла свои двери после переезда. Теперь здесь есть собственное операционное отделение, созданы комфортные условия для стационарных пациентов. В клинике 48 мест, её дневной стационар располагает шестью койками. Ежегодно в клинике выполняется 1500 операций, 1000 из которых связаны с раковыми заболеваниями. За исключением отделения аллергологии, приём амбулаторных больных проводится по адресу Blasewitzer Straße 86.

Пациентам будут предложены самые современные методы лечения. В частности, в специальном отделении больные будут проходить лечение новыми экспериментальными противораковыми лекарственными препаратами.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

Дрезден. Фото недели



Пристегнулись? Поехали! (В. Рубинфельд)

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участникам - призы. Адрес для ваших работ: dresden.foto@mail.ru

19-20 октября ПОЕЗДКА В ГАМБУРГ

С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

19.10.

6:00 отправление из Дрездена
 13:00-17:00 экскурсия по городу
 18:00 размещение в отеле
 Свободное время

20.10.

8:00 отъезд на рыбный рынок
 11:00-12:30 экскурсия на баркасе
 13:00-15:30 самостоят. прогулки
 15:30 отъезд в Дрезден

Стоимость поездки с экскурсиями, проживанием и завтраком - 150 €.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-16051305 • 0351-8048059
 0152-04113939 • 0179-2977632
 • 0176-56428529

12-13 апреля 2014 года КРАКОВ

Приглашаем вас на автобусно-пешеходную экскурсию в один из красивейших городов Европы, древнюю столицу Польши - **Краков**. В ходе экскурсии (на русском яз.) вы увидите уникальный, полностью сохранившийся архитектурный ансамбль старого города со средневековой и ренессансной застройкой, королевский замок и кафедральный собор на Вавельском холме, где покоится прах Августа Сильного, один из старейших университетов Европы, знаменитую рыночную площадь со старинными торговыми рядами, Мариацким костёлом и новым подземным историческим музеем Кракова. Вам расскажут об интересной многовековой истории города.

Вы побываете в соседнем средневековом городе **Казимеже** с его католической и еврейской частью, посетите всемирно известные **соляные копи в Величке**, - уникальный природный памятник. В завершении - поездка в **Аушвиц** (Освенцим).

Отправление в субботу 12 апреля в 6:00 от Главного вокзала.

Возвращение в Дрезден 13 апреля около 24:00.

Стоимость поездки с экскурсией - 150,00 €. В стоимость включены:

- проезд на комфортабельном автобусе;
- ночёвка в комфортабельном отеле с завтраком (можно заказать ужин: +11,00 €);
- все экскурсии: Краков, подземный музей, Казимеж, Величка и соляные шахты, Освенцим;
- все необходимые входные билеты: в Кафедральный собор (наушники), Мариацкий костёл, подземный исторический музей, соляные шахты.

0179-2977632 • 0351-8048989

МИКРОАВТОБУС с водителем
 для экскурсий и деловых поездок.
 8 мест.
 кондиционер.
 тел. 0179/297 76 32



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ
 · ПАРИЖ (из Дрездена)
 · Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
 · БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии
 Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
 E-mail: post@russland-service.eu
 пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00
 www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Модель **наращивание ногтей** гелем. **0351-27349997, 0162-8460068.** Лена

Galli Theater Dresden на русском языке: веселые анимационные сказки, театральная школа для детей и взрослых (2-99 лет). www.galli-dresden.de. **0351-2538 225, 0179-7988010.** Людмила

Лагерь отдыха для школьников 10-17 лет в Gruppenhaus Geyer (Сакс. Швейцария). 20-24 октября. Запись до 15 октября. Орг. – Земельный союз еврейских общин Саксонии. **0351-6560710, 0371-355970**

Оформлю **визы в Россию**. **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

Уважаемые читатели! В нашей газете вы можете **поздравить** своих родных и близких с днем рождения или юбилеем!

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

07.10, 9:30 и 11:00
08.10, 9:30 и 11:00
Kapelle für Kids. Die Geige!
Оркестр детям. Скрипка.

10.10, 18:00
Der Rosenkavalier (Кавалер розы)
Опера Р. Штрауса

11.10, 19:00
13.10, 19:00
Le nozze di Figaro (Безумный день или женитьба Фигаро)
Опера-буфф В. А. Моцарта

12.10, 19:00
Carmen (Кармен)
Опера Дж. Бизе

13.10, 11:00
14.10, 20:00
2. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden.
Концерт Гос. симф. оркестра.
Дир. Myung-Whun Chung

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:

ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurisavenkov@web.de

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

стоимостью от **1,- €:**

0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9



События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Музыкальный вечер. Гость: автор и исполнитель **Юлия Элер** (Rastatt, Baden-Württemberg). **7 октября, 16.00.** Общинный центр (Hasenberg 1, бол. зал). Вход бесплатный. Справки: 0351-5633169 (KlW Gesellschaft e.V.)

Die Nase ("Нос"). Новый спектакль по новелле Н. Гоголя на народной сцене дрезденского т-ра драмы. Реж. М. Tscholl. **8 октября, 19.30.** Kleines Haus 2 (Glacisstr. 28). Вход: 15 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

Музыкальный салон. Русская музыка. Г. Непомнящий (кларнет, саксофон), С. Трембитский (ф-но). **9 сентября, 19.30.** Johannstädter Kulturtreff e.V. (Elisenstr. 35). Вход: 7(4)€. Справки: 0351-4472823.

"Ах, Одесса..." Муз. комедия т-ра "Экспрессия". Муз. рук. А. Хофманн; реж. Л. Ключникова. **12 и 13 октября, 18.00.** Theaterhaus RUD (Fechnerstr. 2a). Вход: 10 (8) €. Справки: 0351-2063646, 0176-35784589, 0160-6763753.

Поход туристского клуба «IGW-Omnibus» на Чешский Бельведер (рук. Св. Цыбикова). Категория сложности - лёгкая. Взять паспорт. **12 октября, 8.45.** Пл. вокзал, DB Reisezentrum. Проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

"Mir gejen zusammen". Концерт В. Шишковой и группы Di Vanderer: песни на идиш. **13 октября, 19.00.** Общинный центр (Hasenberg 1, бол. зал). Вход: 18(15)€ - веч. касса, 15(12)€ - предварит.

Осенняя выставка художников ZMO-Künstlerkreis. **13 октября, 19.00.** Общинный центр (Hasenberg 1, бол. зал). Вход: 18(15)€ - веч. касса, 15(12)€ - предварит.

Выставка "Die bunte Brücke" ("Разноцветный мост"). Работы худ. студий „Kolibri“ (Dresden) и "Matis" (Екатеринбург). **12 октября, 8.45.** Пл. вокзал, DB Reisezentrum. Проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

Выставка "Европейские ландшафты" А. Широкова (засл. худ. РФ) и И. Никандрова (г. Киров). **13 октября, 19.00.** Общинный центр (Hasenberg 1, бол. зал). Вход: 18(15)€ - веч. касса, 15(12)€ - предварит.

Выставка "Mamory Lane - и это пройдет" А. Кацман. Портреты. **12 октября, 8.45.** Пл. вокзал, DB Reisezentrum. Проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

Выставка „Wer ein Leben rettet, rettet die ganze Welt“ (Кто спасает одну жизнь, спасает весь мир), посв. немцам, спасавшим евреев во время II Мировой войны. **12 октября, 8.45.** Пл. вокзал, DB Reisezentrum. Проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

С 19 АВГУСТА В ДРЕЗДЕНЕ ОТКРЫЛАСЬ **НОВАЯ ЛОР-ПРАКТИКА** РУССКОЯЗЫЧНОГО ДОКТОРА, К.М.Н. **ЮРИЯ ЯРИНА** специалиста в области заболеваний уха, горла и носа, аллергологии, шума в ушах, слуховых аппаратов и иглорефлексотерапии.

- классические русские и современные немецкие методы диагностики и терапии
- приём на русском, немецком, английском языках

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ

www.hno-dresden.org

Overbeckstr. 33
01139 Dresden
тел.: **0351-427 80 555**
Mail: praxis@hno-dresden.org

пн. ____ 11.00-13.00, 14.00-18.00
вт., чт. ____ 15.00-18.00
ср. ____ 11.00-15.00
пт. ____ 8.00-13.00, 13.00-17.00

Ах, Одесса...

Театр "RUD" Fechner Str. 2a 01139 Dresden

Спектакль идёт на русском языке

цена - 10 (18) евро

Тр. 4, авт. 70, 80 до Bankestrasse 0351-8490648, 0351-2063646

Всё билеты проданы

- 27.09. в 19:00
- 28.09. в 19:00
- 12.10. в 18:00
- 13.10. в 18:00

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

TRAVEL BOXX

LAST MINUTE • ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ • БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX • Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

Танзstudio "Die liebe Sonne"

НОВЫЙ НАБОР в танцевальные группы для малышей:

- с 2 до 3 лет
- с 3 до 4 лет
- от 4 лет

Ritzenbergstr. 3
01069 Dresden
Тел. 0176 700 345 48
0351 160 535 13

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 • 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

TR

Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de/ / www.reiseservice-russland.com

PFLEGEDIENST
ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

включая:

ОБЩИЙ И МЕДИЦИНСКИЙ УХОД НА ДОМУ, в т. ч. инъекции, капельницы, раны, пролежни, зонд, катетер; контроль приёма лекарств, давления, сахара в крови.

Говорим по-русски! Немецкое качество и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!
www.pflegedienst-rietzschel.de

ПРИМЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТРУ (высокая зарплата)

Tharandter Straße 13
01159 Dresden
тел. 0351/48 29 71 71
факс 0351/48 29 71 72
моб. 0173-472 39 39
Оксана Кайзер

СВЕЖИЕ ОВОЩИ КАЖДУЮ ПЯТНИЦУ!

Семья Schulze приглашает вас на рынок за свежими овощами. Огурцы, помидоры, картофель, капуста, зелень и пр. - все овощи из собственного хозяйства, только что с грядки.

Вы найдёте нас по пятницам на рынке на Lingnerallee, на ближайшем углу от остановки трамвая «Hygienemuseum».

Предъявителю объявления - **СКИДКА 10%** (при общей стоимости покупки от 5 €)

новая служба в Дрездене

GRATAS

ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: **0351-46768577** (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas
Strehlener Str. 14
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578
Fax: 0351-46768579
Mob: 0152-33718930

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

СВИНЫЕ РЕБРЫШКИ
1 кг ~~3,70 €~~ **3,30 €**

КОНФЕТЫ
карамельные, 1 кг ~~5,00 €~~ **4,30 €**

САРДЕЛЬКИ И СОСИСКИ
фирмы «Лакманн», 500 г ~~2,89 €~~ **2,40 €**

ХАЛВА
развесная, 1 кг ~~3,90 €~~ **3,30 €**

Всегда рады вам!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfothenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ**, **Web-программирование**, **БАННЕРЫ**. Недорого.

0176 25158976